

## Notre revue

Un groupe d'élèves et quelques professeurs se sont réunis pour discuter des questions de communication, de culture, d'enseignement, enfin pour dialoguer sur la diversité des traditions à travers l'Europe. On a invité deux étudiantes françaises venues à Iași dans le programme Erasmus, de même que des Roumains qui ont séjourné à l'étranger pour des études ou comme simples touristes. Il est très intéressant de voir comment se reflète son propre pays dans le regard de l'autre. A cette occasion on s'est proposé de créer une revue dédiée aux langues étrangères et surtout aux langues romanes. Nous voulons communiquer, créer un espace interculturel, développer nos compétences dans le domaine des langues étrangères.

Nous invitons les élèves de même que les professeurs de collaborer à notre revue avec des créations propres, des traductions, des interviews, des jeux en langue française, italienne, espagnole etc. Comme titre on est tombé d'accord à garder le titre d'une revue d'il y a quelques années, «CID», acronyme et nom d'un héros qui envoie à plusieurs cultures. Héros de l'Espagne et personnage célèbre du théâtre français, El Cid est le symbole de la perfection, de l'idéal humain.

*La rédaction*

# **LE PLURILINGUISME**

## une éducation à la différence

Dans les documents de la commission Européenne, le plurilinguisme a été défini comme un droit de tous les citoyens de l'Europe d'acquérir un niveau de compétence dans plusieurs langues tout le long de leur vie selon leurs besoins. A ce qu'on voit l'apprentissage d'une langue étrangère ne doit pas se proposer d'atteindre la compétence du locuteur natif. Il serait impossible et inutile. L'important est de comprendre et de transmettre un message. Si les erreurs ne sont pas trop graves et ne changent pas le sens du message, il ne faut pas leur accorder grande importance. Par conséquent sur le plan pédagogique il faut distinguer entre repérage des erreurs de l'élève et l'évaluation de l'élève. L'évaluation doit être positive, encourager l'élève, rassurante pour l'élève, sans être démagogue. Le rôle de l'école est de doter les élèves de compétences de pouvoir continuer à étudier les langues étrangères. L'apprentissage des langues à l'école est valorisant pour l'individu, lui donne des perspectives à pouvoir gérer ses études.

En même temps le plurilinguisme est une éducation. C'est une éducation au respect de la différence, une éducation à la tolérance, au respect de l'autre, une éducation aux valeurs. Le plurilinguisme c'est la communication et la communication

est la paix entre les peuples. On ne peut concevoir l'Europe sans plurilinguisme. Parmi les objectifs de la déclaration de Saragosse il y a celui-ci: apprendre 2 langues étrangères outre la langue maternelle. La déclaration a voulu mettre en évidence l'importance des langues mais a mis une limite, a réduit l'apprentissage des langues étrangères à deux. Il y a déjà des voix qui disent: pourquoi deux, pourquoi pas trois ou quatre selon la volonté de l'apprenant. Le commissaire européen responsable du multilinguisme fait une distinction entre une langue internationale (ou plusieurs) absolument nécessaire et une langue d'adoption et il donne des solutions intéressantes pour l'apprendre.

Le stage à Vienne auquel ont participé 15 enseignants de notre lycée nous permet d'affirmer qu'il faut trouver des solutions pour offrir aux élèves la possibilité d'apprendre plus de deux langues étrangères. A Akademiches Gymnasium et à Bundesgymnasium les élèves peuvent choisir en optionnel l'étude d'une troisième langue outre les deux langues étrangères obligatoires (l'anglais et le français) et Akademiches Gymnasium l'étude du français commence en même temps que l'étude de l'anglais.

En conclusion nous plédons pour l'étude d'une deuxième langue étrangère au primaire, comme optionnel et pour l'étude d'une troisième langue au lycée toujours comme un cours optionnel.

*Prof Magda Negrea*

## Interview

# Avis croisés de migrants

*Loin de leur peuple, loin de leurs amis, de leurs familles, de leurs vies, de leur pays. Les migrants venus en Roumanie ont eu l'occasion, ou bien c'est nous qui avons eu l'occasion de les entendre parler de leurs expériences dans notre territoire. On a essayé de faire ça aussi avec des Roumains qui sont partis en France et les résultats ont été un succès, en dépassant nos attentes.*

*Les rencontres organisées dans la période novembre-décembre 2008, auxquelles ont participé deux étudiantes françaises – Léa Schleck et Sarah L'Huillier –, une étudiante roumaine – Andreea Maftai –, trois professeurs de français et des élèves de notre lycée, ont offert l'occasion de recevoir des réponses aux questions auxquelles les apprenants avaient réfléchi avant.*

*La curiosité la plus grande et la plus analysée a été l'image de la Roumanie dans les yeux d'un étranger qui a déjà pris contact avec notre peuple. Un autre sujet important sur lequel on a discuté a été la France. Pour les élèves, fascinés par le mirage d'une civilisation occidentale développée, la soif de connaître a été éteinte, en recevant des informations contraires aux pensées qu'ils ont eues avant. En vous souvenant de celles-ci, voici les interviews :*

*Dana Haraga, XIIe D*

**Madame Negrea :** Ce documentaire présente les impressions de nos amis de France sur la Roumanie et les impressions des Roumains sur la France. Nous avons parmi nous deux étudiantes de France qui sont venues à Iasi par l'intermédiaire d'un échange universitaire. Nous avons le plaisir de parler avec elles et nos élèves vont leur poser des questions.

### **Première partie: Impressions des Français sur la Roumanie**

**Élève:** Comment tu t'appelles, quel est le pays d'où tu viens et la région?

**Sarah:** Je m'appelle Sarah, je viens de France, de Nancy - une ville située dans le nord-est de la France.

**Léa :** Je m'appelle Léa et je viens aussi de France.

**Élève** : Quel est votre âge ?

**Sarah** : J'ai 21 ans.

**Léa** : Moi aussi j'ai 21 ans. Tu crois que l'âge est important ?

**Élève** : Oui, si vous êtes plus grandes que nous, c'est difficile de parler.

**Élève** : Pourquoi avez-vous décidé d'étudier en Roumanie ?

**Sarah** : Bonne question ; pour voyager, pour découvrir un autre système d'enseignement dans le domaine de la médecine, parce que j'étudie la médecine, et comme cela fonctionne d'autre façon dans les pays de l'Europe de l'est, je voulais savoir comment cela se passait.

**Léa** : Je voulais partir à l'étranger et après, cela s'est précisé sur la Roumanie, parce que votre pays est très bon en formation clinique, les médecins roumains sont réputés pour être très bons, je voulais profiter de ça un peu. Et aussi parce que votre pays est nouveau dans l'Union Européenne et vous êtes un pays de l'Europe de l'est qui a une histoire très particulière. Cela m'intéressait de découvrir ça. C'est le grand mystère de l'Europe de l'est, vous faites partie d'un mystère.

**Mme Negrea** : Vous dites que les médecins sont très bons ici, mais quand il y a quelqu'un de riche, il va s'opérer en France ou à Vienne.

**Sarah** : Oui, parce qu'il y a plus de moyens techniques.

**Léa** : Voilà, c'est ça qui est terrible, parce qu'ici il y a les compétences, mais il n'y a pas les moyens.

**Mme Negrea** : On a dit déjà les différences entre la Roumanie et la France, ici il y a les compétences, mais il n'y a pas de ressources matérielles, en France il y a les deux.

**Élève** : Tu as dit que tu avais été intéressée par l'histoire de notre pays, connaissais-tu quelque chose de notre histoire avant d'y arriver ?

**Léa** : On apprend à l'école Ceausescu. On travaille sur le bloc communiste. La particularité de la Roumanie est d'avoir eu un régime communiste indépendant de l'Union Soviétique. Cela

on l'apprend. Je n'avais aucune idée d'Eminescu, de Stefan cel Mare non plus.

**Élève** : Tu t'es fait déjà des amis d'origine roumaine ?

**Sarah** : Oui, quelques-uns. Mais j'ai connu plutôt d'autres étudiants étrangers ; les étudiants Erasmus viennent en contact avec les autres étudiants Erasmus, donc c'est beaucoup de nationalités étrangères.

**Léa** : Quand tu es étranger dans un pays, tu as le tendance de rencontrer des étrangers, parce qu'ils sont dans la même situation que toi.

**Élève** : Aviez-vous des idées préconçues sur la Roumanie avant de venir ici ?

**Sarah** : Je crois que oui, mais après la chute de Ceausescu on ne savait pas trop comment l'économie, la vie de tous les jours a évolué. C'est très intéressant de voir la vitesse à laquelle les choses ont changé.

**Léa** : La différence économique est vue comme un problème de violence : si la Roumanie est un des pays les plus pauvres de l'Union Européenne ça veut dire que c'est un pays dangereux.

**Mme Negrea** : C'est vrai ? Tu as constaté ça ?

**Léa** : Non, à Iasi c'est pas plus risqué. Je ne m'y sens pas en danger.

**Élève** : Les derniers temps, j'ai vu sur les rues de Iasi beaucoup de policiers, tu n'as pas de quoi avoir peur.

**Léa** : Vous pensez que vous vivez dans un pays dangereux ou pas ? Vous avez eu des incidents ?

**Élève** : Un fois quelqu'un a volé mon portable du vestiaire de l'école.

**Sarah** : Mais cela en France est systématiquement.

**Élève** : Peux-tu nous décrire comment a été pour toi le premier contact avec un peuple inconnu ?

**Sarah** : Cela a été un contact très positif. Je n'avais que d'euros et j'étais très paniquée. Il y avait une roumaine très

sympa dans l'avion et quand nous avons atterri à Cluj elle m'a conduit au taxi et m'a expliqué où changer mes euros en lei.

**Élève :** Quelles habitudes des gens roumains vous ont étonné ?

**Sarah :** En France, nous avons des boulangeries où on prépare des gâteaux, mais nous n'avons pas de petits magasins comme



ici. La chose qui m'a étonné est d'avoir vu les gens roumains manger des fornetti à n'importe quelle heure de la journée. Chez nous il y a un horaire fixe pour manger : le matin, le midi et le soir, c'est comme ça pour tout le monde normalement, mais ici on mange à n'importe quelle heure. C'est cela qui surprend.

**Léa** : Je crois qu'après la chute du communisme dans les pays de l'Europe de l'Est chacun a essayé d'ouvrir un petit magasin, une baraque pour vendre des petites choses.

**Élève** : Que fais-tu pendant ton temps libre ?

**Sarah** : Je me promène, je sors dans la ville.

**Élève** : La première chose qu'on fait dans un pays étranger est de connaître les bars.

**Léa** : À mon avis, dans un voyage, culturellement parlant, les bars ne sont pas importants.

**Élève** : Quelle a été la pire chose qui t'est arrivée lorsque tu étais dans un bar de Iasi ?

**Sarah** : Rien de cela ne m'est arrivé.

**Élève** : Avez-vous mangé les *sarmale* ?

**Léa** : Oui, nous en avons mangé.

**Élève** : Je crois que chez nous en général les plats ont beaucoup de graisses.

**Sarah** : J'habite dans un foyer et la cuisine est commune. Les premiers jours que je me suis mise à cuisinier, tout le monde se penchait pour voir ce que c'était. En France, on prépare plus des légumes et les étudiants roumains étaient super étonnés. Moi, j'étais surprise de les voir tout préparer en huile : les champignons, les pommes de terre. Chez nous c'est une chose rare.

**Léa** : J'avais un ami roumain qui m'a demandé si j'étais végétarienne. Je lui ai dit que non et que je mangeais de la viande, peut-être deux fois par semaine lorsque j'allais à la cantine. Il a été très étonné et m'a demandé si je ne me sentais pas faible. Il me semble qu'ici on mange beaucoup de viande.

**Élève** : Allez-vous à l'église, à la messe ?

**Sarah** : Non.

**Élève** : Vous avez- visité la cathédrale catholique ?

**Léa** : Non, moi, je suis athée. C'est très intéressant de discuter au sujet de la religion, car il me semble qu'ici la religion joue un rôle essentiel dans la société.

**Élève** : Oui, mais je crois que chez nous se sont les vieux qui entretiennent ce rôle, ils sont plus religieux. Je connais beaucoup de jeunes qui ne s'intéressent pas à la religion.

**Léa** : Mais vous avez un cours de religion dans l'école, n'est-ce pas ?

**Mme Negrea** : Oui, le cours est obligatoire pour les petits, au lycée ce cours est optionnel. Mais si on ne partage pas la même religion, on est libre de ne pas fréquenter ce cours.

**Élève** : Avez-vous visité d'autres villes de Roumanie ?  
Lesquelles vous avez aimé le plus ?

**Sarah** : Sighisoara, c'est très petite, le paysage est magnifique, il y a quelque chose de magique.

**Léa** : Je veux encore beaucoup voyager. Pour le moment j'explore Iasi, tous ses coins. La Bucovine est très joli. Mais finalement j'ai eu la plus belle impression de la Roumaine pendant mon voyage de Cluj à Iasi. Le paysage y est vraiment très beau.

**Élève** : Quels clichés ont les Français de la Roumanie ?

**Léa** : Un gros cliché est que partout en Roumanie il y a des fanfares, c'est-à-dire tu vas en Roumanie pour entendre les fanfares dans les bars.

## **La deuxième partie : Les impressions des Roumains sur la France**

**Élève** : Quel a été votre premier contact avec la France ?

**Mme Maftai** : Je suis allée en France pour la première fois comme étudiante pour huit mois par l'intermédiaire de l'Université.

**Etudiante** : Je suis partie en France par l'intermédiaire d'une bourse que j'ai gagnée en soutenant un examen en géologie.

**Élève** : As-tu travaillé là ?

**Etudiante** : Non, je n'ai pas travaillé puisque j'y étais seulement pour quatre mois et demi. En plus mon programme était très chargé, j'avais beaucoup de cours.

**Mme Maftei** : Moi, par contre, parce que j'étais en DEA, j'ai eu un programme très léger, très peu de cours, pas d'examens, seulement un test qu'il fallait soutenir à la fin. J'ai cherché du travail, parce que j'avais du temps et la bourse n'était pas suffisante pour vivre confortablement. Cela a été assez difficile. Je suis parti en 2001 et à cette époque-là les Français étaient un peu réticents en ce qui concerne les Roumains. Finalement, j'ai pu travailler comme nounou dans deux familles, pendant deux semaines, cela a été une expérience assez intéressante.

**Élève** : Quelles différences as-tu remarqué entre la France et la Roumanie ?

**Etudiante** : Premièrement la culture, la mentalité des gens français sont différentes.

**Mme Maftei** : Je suis d'accord. Je me souviens qu'une fois j'ai oublié mon portable dans la salle d'ordinateurs, à l'Université. Je m'en suis rendue compte après une heure ou une heure et demi, en tout cas, beaucoup de personnes ont passé par là pendant ce temps. Mais lorsque j'y suis revenue, mon portable était encore là, près de l'ordinateur. Je crois que les Français sont plus corrects.

**Etudiante** : Moi, je pense aussi que les Français avec leurs salaires peuvent se permettre d'acheter en France beaucoup plus que nous, en Roumanie, avec nos salaires.

**Mme Maftei** : À l'époque où je suis allée la première fois en France, les différences entre les deux pays étaient beaucoup plus nettes que maintenant. Par exemple, alors dans notre ville il n'y avait pas de supermarchés. Donc j'étais émerveillée d'en

voir en France. Maintenant, de ce point de vue, tout est pareil en Europe, on trouve les mêmes marchandises partout.

**Élève** : Peux-tu caractériser la France en trois mots ?

**Mme Maftei** : C'est difficile. On ne peut pas dire que tout est beau, car il y a aussi des endroits sales. Mais j'aime le comportement des gens dans le transport publique, le fait que les jeunes s'assoient sur l'herbe dans le parc et dans le campus de l'université, chez nous on n'a pas le droit de le faire, c'est une chose que je ne comprends pas. J'aime que les gens sont souriants, dans la rue, sur les couloirs de l'Université, partout. Chez nous les gens sont plus mornes.

**Mme Negrea** : Quand on se trouve à l'étranger on voit les bons côtés de ce pays là et les mauvais cotés de ton propre pays.

**Élève** : Avez-vous été invités à une fête pendant votre séjour en France ?

**Mme Maftei** : Oui, j'ai été une fois à une fête de Nouvel An. C'était presque comme chez nous. Il y avait beaucoup de monde. Chez nous on mange et puis on danse toute la soirée. Là il y avait beaucoup de boissons et les gens parlaient et fumaient sans danser. Cependant, il y avait un grand espace pour les danses. C'est moi qui a dansé un peu.

**Élève** : Quelles habitudes des Français vous ont étonné ?

**Mme Maftei** : Je suis allée en visite chez une amie française. Nous venions de Paris et nous avons été en retard. Lorsque nous étions arrivés à la maison, nous n'avons pas réussi à manger, car l'heure du dîner avait passé. Cela m'a choqué un peu, parce que chez nous lorsqu'on arrive chez quelqu'un, à n'importe quelle heure, même si l'on a faim ou non, on est invité à table.

**Élève** : Pourquoi avez-vous décidé d'étudier en France ?

**Etudiante** : Pour obtenir de l'expérience, pour voir un autre système d'enseignement ; en plus je connais un peu de français et j'adore la France.

**Léa** : Tu y reviendrais si tu avais l'occasion ?

**Etudiante** : Oui, bien sûr.

**Léa** : Même pour y vivre ?

**Etudiante** : Oui, si l'occasion se présente, si je trouve un bon poste dans mon domaine, la géologie, je n'hésiterai pas d'aller travailler en France.

**Mme Maftéi** : Je retournerais en France chaque fois que j'aurai l'occasion, mais pas pour vivre, seulement pour voyager.



## Un'esperienza personale....

*Popovici Camelia*

La mia esperienza in Italia è stata abbastanza bella. Io sono partita per l'Italia quando avevo 11 anni. Se mi ricordo bene sono partita l'11 Gennaio 2003 dalla Romania, e sono arrivata in Italia il 14 gennaio, perché sono partita con la macchina di mio padre. È stato un viaggio stancante. Arrivata lì non ho avuto neanche il tempo di imparare bene la lingua italiana perché mia madre mi ha mandato a scuola. Il 18 Gennaio 2003 sono andata per la prima volta a scuola lì. In solo tre mesi sapevo parlare l'italiano benissimo. Mi sono fatta tantissimi amici che ho imparato subito a voler bene.



La mia migliore amica si chiamava Alessia. Lei è una ragazza alta, snella, con gli occhi e i capelli castani. Oltre ad essere una ragazza bellissima era anche simpatica, gentile, socievole e una persona dolcissima. Io e lei facevamo di tutto insieme : studiavamo, uscivamo insieme, andavamo il sabato sera in discoteca e tante altre belle cose. Ricordo che un giorno noi siamo andate a scuola e siamo partite con la

moto in un'altra città. Insomma, è stata veramente un'esperienza bellissima. Quando lei ha saputo che devo tornare in Romania e non dovrei più tornare è stato molto duro per lei e anche per me. A volte lei mi telefona e parliamo oppure conversiamo via messenger. È stato bello conoscere gente nuova, una lingua nuova, nuove culture e civiltà.

## **Avem Timp**

*de Octavian Paler*

Avem timp pentru toate.

Să dormim, să alergăm în dreapta și-n stânga,  
să regretăm c-am greșit și să greșim din nou,  
să-i judecăm pe alții și să ne absolvim pe noi înșine,  
avem timp să citim și să scriem,  
să corectăm ce-am scris, să regretăm ce-am scris,  
avem timp să facem proiecte și să nu le respectăm,  
avem timp să ne facem iluzii și să răscolim prin  
cenușa lor mai târziu.

Avem timp pentru ambiții și boli,  
să învinovățim destinul și amănuntele,  
avem timp să privim norii, reclamele sau un accident  
oarecare,  
avem timp să ne-alungăm întrebările,  
să amânăm răspunsurile,  
avem timp să sfărâmăm un vis și să-l reinventăm,  
avem timp să ne facem prieteni, să-i pierdem,  
avem timp să primim lecții și să le uităm după-aceea,  
avem timp să primim daruri și să nu le-nțelegem.  
Avem timp pentru toate.

Nu e timp doar pentru puțină tandrețe.  
Când să facem și asta murim.

Am învățat unele lucruri în viață pe care vi le  
împărtășesc și vouă!!  
Am învățat că nu poți face pe cineva să te iubească

Tot ce poți face este să fii o persoană iubită.  
Restul ... depinde de ceilalți.  
Am învățat că oricât mi-ar păsa mie  
Altora s-ar putea să nu le pase.  
Am învățat că durează ani să câștigi încredere  
Și că doar în câteva secunde poți să o pierzi  
Am învățat că nu contează CE ai în viață  
Ci PE CINE ai.  
Am învățat că te descurci și ți-e de folos farmecul  
cca 15 minute  
După aceea, însă, ar fi bine să știi ceva.  
Am învățat că nu trebuie să te compari cu ceea ce pot  
alții mai bine să facă  
Ci cu ceea ce poți tu să faci  
Am învățat că nu contează ce li se întâmplă oamenilor  
Ci contează ceea ce pot eu să fac pentru a rezolva  
Am învățat că oricum ai tăia  
Orice lucru are două fețe  
Am învățat că trebuie să te desparți de cei dragi cu  
cuvinte calde  
S-ar putea să fie ultima oară când îi vezi  
Am învățat că poți continua încă mult timp  
După ce ai spus că nu mai poți  
Am învățat că eroi sunt cei care fac ce trebuie, când  
trebuie  
Indiferent de consecințe  
Am învățat că sunt oameni care te iubesc  
Dar nu știu s-o arate  
(...)  
Am învățat să iubesc  
Ca să pot să fiu iubit  
  
Am învățat...

## On a le temps

*Octavian Paler*

On a le temps pour tout.

Pour dormir, pour courir à droite et à gauche,  
Pour regretter qu'on ait eu tort et pour avoir tort de nouveau,

Pour juger les autres et pour nous libérer nous-mêmes

On a le temps de lire et d'écrire,

De corriger ce qu'on a écrit, de regretter ce qu'on a écrit.

On a le temps de faire des projets et de ne pas les regretter,

On a le temps de se faire des illusions et de fouiller dans leur  
cendre plus tard.

On a le temps pour des ambitions et des maladies,

Pour accuser le destin et les détails,

On a le temps de regarder les nuages, les réclames où un  
quelconque accident,

On a le temps de chasser nos questions, de remettre à plus tard  
les réponses.

On a le temps de nous faire des amis, de les perdre,

On a le temps de recevoir des leçons

Et de les oublier après.

On a le temps de recevoir des cadeaux et de ne pas les  
comprendre.

On a le temps pour tout.

Seulement il n'y a pas de temps pour un peu de tendresse.

Quand on veut faire ça, on meurt.

J'ai appris certaines choses dans la vie que je partage avec  
vous !

J'ai appris qu'on ne peut pas faire quelqu'un t'aimer

Tout ce qu'on peut faire c'est être une personne aimée.

Le reste... dépend des autres.

J'ai appris que quels que soient mes soucis  
Il se peut que les autres ne s'en soucient pas  
J'ai appris qu'il faut des années pour gagner de la confiance  
Et que en quelques secondes on peut la perdre.  
J'ai appris que ce n'est pas important CE QU'on a dans la vie  
Mais QUI on a.  
J'ai appris qu'on se débrouille et que le charme est utile à peu  
près 15 minutes  
Mais après, il serait bien qu'on sache quelque chose.  
J'ai appris qu'on ne doit pas se comparer avec ce que les autres  
peuvent mieux faire  
Mais avec ce que toi, tu peux faire.  
J'ai appris que ce qui arrive aux gens n'est pas important  
Mais ce qui compte c'est ce que tu peux faire pour résoudre  
cela  
J'ai appris que n'importe comment on couperait  
Toute chose a deux aspects  
J'ai appris qu'il faut se séparer de ceux qui te sont chers avec  
des mots chaleureux  
Parce qu'on pourrait les voir pour la dernière fois  
J'ai appris qu'on peut continuer encore beaucoup de temps  
Après avoir dit qu'on ne peut plus  
J'ai appris que les héros sont ceux qui font ce qu'ils doivent  
faire quand il le faut  
Quelles que soient les conséquences  
J'ai appris qu'il y a des gens qui t'aiment  
Mais ils ne savent pas le montrer  
(...)  
J'ai appris à aimer  
Pour pouvoir être aimé.  
J'ai appris...

*Traduit par Lorena Păvălucă, XIIe D*

## SHAKESPEARE

*de Marin Sorescu*

Shakespeare a creat lumea în șapte zile.  
În prima zi a făcut cerul, munții și prăpastiile  
sufletești.  
In ziua a doua a făcut râurile, mările, oceanele  
Și celelalte sentimente -  
Și le-a dat lui Hamlet, lui Iulius Caesar, lui Antoniu,  
Cleopatrei și Ofeliei,  
Lui Otello și altora,  
Să le stăpânească, ei și urmașii lor,  
În vecii vecilor.  
In ziua a treia a strâns oamenii  
Și i-a învățat gusturile:

Gustul fericirii, al iubirii, al deznădejdiei,  
Gustul geloziei, al gloriei și așa mai departe,  
Până s-au terminat toate gusturile.  
Atunci au sosit și niște indivizi care întârziaseră.  
Creatorul i-a mângâiat pe cap cu compătimire,  
Și le-a spus că nu le rămâne decât să se facă  
Critici literari  
Și să-i conteste opera.  
Ziua a patra și a cincea le-a rezervat râsului.  
A dat drumul clovnilor  
Să facă tumbe,  
Și i-a lăsat pe regi, pe împărați  
Și pe alți nefericiți să se distreze.

În ziua a șasea a rezolvat unele probleme  
administrative:  
A pus la cale o furtună,  
Și l-a învățat pe regele Lear  
Cum trebuie să poarte coroana de paie.  
Mai rămăseseră câteva deșeuri de la facerea lumii  
Și l-a creat pe Richard al III-lea.  
În ziua a șaptea s-a uitat dacă mai are ceva de făcut.  
Directorii de teatru și umpluseră pământul cu afișe,  
Și Shakespeare s-a gândit că după atâta trudă  
Ar merita să vadă și el un spectacol.  
Dar mai întâi, fiindcă era peste măsură de istovit,  
S-a dus să moară puțin.

## SHAKESPEARE

Le premier jour il a fait le ciel, les montagnes et les  
abîmes de l'âme  
Le deuxième jour il a fait les rivières, les mers, les  
océans  
Et les autres sentiments-  
Et en a fait don à Hamlet, à Julius Caesar,  
A Antoine, à Cléopâtre et à Ophélie,  
A Othélo et aux autres,  
Pour les gouverner, eux et leurs descendants  
A l'éternité.  
Le troisième jour il a réuni toutes les personnes  
Et il leur a appris les goûts  
Le goût du bonheur, de l'amour, du désespoir  
Le goût de la jalousie, de la gloire et ainsi de suite  
Jusqu'à l'épuisement de tous les goûts.

Alors quelques individus qui étaient en retard sont arrivés.  
Le Créateur leur a caressé les têtes avec compassion  
Et il leur a dit qu'il ne leur reste qu'à devenir  
Des critiques littéraires  
Et à contester son oeuvre.  
Le quatrième et le cinquième jour étaient réservés au rire.  
Il a libéré les clowns  
Pour faire des culbutes  
Et il a laissé les rois, les empereurs  
Et les autres malheureux s'amuser.  
Le sixième jour il a résolu quelques problèmes administratifs :  
Il a planifié une tempête  
Et a fait le roi Lear  
Porter comme il le faut une couronne en paille.  
Il restait quelques déchets depuis la création du monde  
Il en a créé Richard le troisième.  
Le septième jour il a apprécié s'il lui restait quelque chose à faire.  
Les directeurs de théâtre avaient déjà remplu le monde de leurs affiches  
Et Shakespeare a considéré qu'après tant de peine  
Il mériterait de voir un spectacle  
Mais premièrement comme il était très fatigué  
Il est allé mourir un peu.

*Traduit par Răzvanț Ana-Veronica , cl IX E*

## BOALA

*de Marin Sorescu*

Doctore, simt ceva mortal  
Aici, în regiunea ființei mele  
Mă dor toate organele,  
Ziua mă doare soarele  
Iar noaptea luna și stelele.  
Mi s-a pus un junghi în norul de pe cer  
Pe care până atunci nici nu-l observasem  
Și mă trezesc în fiecare dimineață  
Cu o senzație de iarnă.  
Degeaba am luat tot felul de medicamente  
Am urât și am iubit, am învățat să citesc  
Și chiar am citit niște cărți  
Am vorbit cu oamenii și m-am gândit,  
Am fost bun și-am fost frumos...  
Toate acestea n-au avut nici un efect, doctore  
Și-am cheltuit pe ele o groază de ani.  
Cred că m-am îmbolnăvit de moarte  
Într-o zi  
Când m-am născut.

## LA MALADIE

Docteur, je sens quelque chose de mortel  
Ici dans la région de mon être.  
J'ai mal à tous les organes,  
Le jour j'ai mal au soleil,  
La nuit- à la lune et aux étoiles.

Un élançement s'est posé dans le nuage sur le ciel  
Que jusqu'alors je n'avais point observé  
Et je me lève chaque matin  
Avec une sensation d'hiver.

En vain ai-je pris toutes sortes de remèdes,  
J'ai haï et j'ai aimé, j'ai appris à lire  
Et j'ai même lu quelques livres,  
J'ai parlé avec les gens et j'ai pensé,  
J'ai été bon et j'ai été beau...

Tout cela n'a donné aucun résultat, docteur.  
Et j'ai gaspillé en cela une grande quantité d'ans.  
Je crois que je suis tombé malade de mort  
Un jour  
Quand je suis né.

## **OMUL**

*de Constantin Abăluță*

un om a venit la mine  
și eu nu eram acasă  
și m-a așteptat doi ani  
a fumat în lungul zilei  
mele de naștere a zvârlit scrumul  
în depărtarea care ne ținea așa

pe scara de lemn  
omul s-a oprit  
ascultă și păru-i albește  
luminând deodată casa-ntreagă  
tâmplar să fi fost  
el netezește o masă și lasă

talașul  
să se-mprășie prin curți  
și doi geamgii  
îi potrivesc o lumină străină în ochi  
și fug fără să-i vadă nimeni

eu l-am văzut  
după doi ani  
prin zidurile caselor eu l-am văzut  
și am fugit departe  
pe câmpuri prin grădini  
din calea lacrimilor lui  
o doamne  
cât am fugit.

## L'HOMME

*par Constantin Abăluță*

Un homme est venu chez moi  
Et je n'y étais pas  
Il m'a attendu deux années  
Il a fumé tou le long  
De mon anniversaire, il a jeté les cendres  
Au loin et il resta comme ça

Sur l'échelle de bois  
L'homme s'est arrêté  
Il écoute et ses cheveux blanchissent  
En éclairant soudain toute la maison  
Menuisier qu'il ait été  
Il nivèle une table et il laisse  
Les capeaux  
S'éparpiller dans les cours

Et deux vitriers  
Lui mettent une lumière étrangère dans les yeux  
Et ils s'enfuient sans que personne les voient

Je l'ai vu deux années après  
Par les murs des maisons je l'ai vu  
Et je m'en suis enfui au loin  
À travers champs et jardins  
Loin de ses larmes oh, Dieu  
Comme je m'en suis enfui.

Traduit par ILCOV ANASTASIA cl IX B

## **NEDREPTATE**

*de Nichita Stănescu*

De ce să auzim și de ce să avem urechi pentru auz ?  
Atât de păcăoși să fim noi încât să fim nevoiți să  
avem  
Speranțe, pentru frumusețe  
Si pentru duioșie, ochi  
Si pentru alergare, picioare ?  
Atât de nefericiți să fim noi  
Incât să trebuiască să ne iubim ?  
Atât de nestabili să fim noi,  
Incât să trebuiască să ne prelungim  
Prin naștere  
Tristețea noastră urâtă  
Si dragostea noastră înfrigurată ?

## INJUSTICE

*par Nichita Stănescu*

Purquoi devons-nous ouïr et pourquoi devons-nous  
Avoir des oreilles pour l'ouïe ?  
Tant misérables sommes-nous que nous soyons  
obligés à avoir  
Des espoirs, pour la beauté  
Et pour courir, des pieds ?  
Tant malheureux sommes-nous  
Que nous devons nous aimer ?  
Tant instables sommes-nous,  
Que nous devons nous prolonger  
Par la naissance  
Notre tristesse laide  
Et notre amour fébrile ?

## OMUL DE ZĂPADĂ

*Macari Cristina IX B*

Toți s-au strâns la geam să vadă  
Omul nostru de zăpadă.  
L-am făcut dintr-un troian :  
Gros, fâlos și năzdrăvan.  
I-am prins haine pe măsură  
Si i-am pus și-o pipă-n gură.  
Rezemat de mătură

Se face că mătură.  
Are ochii de cărbune,  
Sade mult, nimic nu spune.  
Nu răspunde dacă-l strigi  
N-o fi înghețat de frig ?  
De-am avea o sală mare...  
Dac-ar fi un strop de soare...  
Iată, soarele-a ieșit,  
Dar și omul s-a topit !

### **L'HOMME DE NEIGE**

Tous se sont réunis à la fenêtre pour voir  
Notre bon homme de neige.  
Nous l'avons fait d'un amas de neige  
Gros, glorieux et extraordinaire  
Nous lui avons mis des vêtements sur mesure  
Et une pipe dans la bouche.  
S'appuyant sur le balai  
Il fait semblant de donner un coup de balai  
Il a les yeux de charbon  
Il reste muet, rien à dire  
Il ne répond pas si on l'appelle  
Il n'est pas glacé de froid ?  
Si l'on avait une grande poêle...  
Si on avait une goutte de soleil...  
Voilà, le soleil est sorti  
Mais l'homme s'est fondu !

## J'ai deux amours... ma ville et Paris

En 2008, on a fêté 600 ans depuis la première attestation documentaire de la ville de Iassy. A cette occasion, dans toute la ville et dans notre école aussi, on a organisé diverses manifestations pour célébrer cet événement : évocations, spectacles, récitations, chants etc.

Je trouve que c'est une très bonne occasion aussi de mentionner un concours international, «J'ai deux amours... ma ville et Paris», auquel moi et mes collègues, nous avons participé il y a trois ans. Le but du concours était d'évoquer la ville d'origine de chaque groupe participant, en pastichant un poème ou une chanson célèbre qui évoque la ville de Paris. Voilà le poème **Paris** et le pastiche **Iassy** que nous avons écrit quand nous étions en IXe.

*Zaharia Madalina, XIIe D*

### **Paris**

*Paroles et interprète : Marc Lavoine*

*Musique : Fabrice Aboulker*

Je marche dans tes rues  
Qui me marchent sur les pieds  
Je bois dans tes cafés

Je traîne dans tes métros  
Tes trottoirs m'aiment un peu trop  
Je rêve dans tes bistrots

Je m'assoie sur tes bancs  
Je regarde tes monuments  
Je trinque à la santé de tes amants

Je laisse couler ta seine  
Sous tes ponts ta rengaine  
Toujours après la peine

Je pleure dans tes taxis  
Quand tu brilles sous la pluie  
C'que t'es belle en pleine nuit

Je pisse dans tes caniveaux  
C'est d'la faute à Hugo  
Et j'picolle en argot



Je dors dans tes hôtels  
J'adore ta tour Eiffel  
Au moins elle, elle est fidèle

Quand j'te quitte un peu loin  
Tu ressembles au chagrin  
Ça m'fait un mal de chien

Paris Paris combien  
Paris tout c'que tu veux  
Boul'vard des bouleversés  
Paris tu m'as renversé  
Paris tu m'as laissé

Paris Paris combien  
Paris tout c'que tu veux  
Paris Paris tenu

Paris Paris perdu  
Paris tu m'as laissé  
Sur ton pavé

J'me réveille dans tes bras  
Sur tes quais y a d'la joie  
Et des loups dans tes bois

J'me glisse dans tes cinés  
J'me perds dans ton quartier  
Je m'y retrouverai jamais

Je nage au fil de tes gares  
Et mon regard s'égare  
J'vois passer des cafards sur tes bars

J'm'accroche aux réverbères  
Tes pigeons manquent pas d'air  
Et moi de quoi j'ai l'air

Paris Paris combien  
Paris tout c'que tu veux  
Boul'vard des bouleversés  
Paris tu m'as renversé  
Paris tu m'as laissé

Paris Paris combien  
Paris tout c'que tu veux  
Paris Paris tenu  
Paris Paris perdu  
Paris tu m'as laissé  
Sur ton pavé

Je marche dans tes rues  
Qui me marchent sur les pieds  
Je bois dans tes cafés

Je traîne dans tes métros  
Tes trottoirs m'aiment un peu trop  
Je rêve dans tes bistrots

*Paroles: les élèves de la IXème D  
Lycée « G. Ibraileanu », Iassy*

## **Iassy**

Je flâne dans ton jardin botanique  
Je me perds parmi tes fleurs magiques  
Et tes allées très romantiques

Je descends le Copou merveilleux  
Joli boulevard des amoureux  
Plein de jeunesse, peu sérieux

Je traîne dans tes parcs verts  
Blancs aujourd'hui, car c'est l'hiver  
Je vois les hommes bien couverts

J'adore ta place de l'Union  
Où l'on joue de l'accordéon  
Les mêmes pièces... c'est monotone

Les petites rues de la vieille ville  
Me regardent l'air tranquille  
J'admire tes monuments immobiles

Je prie Dieu dans tes monastères  
La Cathédrale gardée de vieux réverbères  
Les Trois Hiérarques que les maîtres dorèrent



Je m'égare dans ton Palais  
Siège de quatre musées  
Ton histoire y est gardée

Je cherche les pas de tes poètes  
Je rêve leurs vers, leurs rimes parfaites  
Eminescu, Creanga, où est-ce que vous êtes ?

Iassy, Iassy l'amour  
Iassy ici toujours  
La Rome de la Roumanie  
Le cœur de la Moldavie  
Iassy tu es toute ma vie

Iassy Iassy  
Tes sept collines  
Iassy Iassy  
Ma ville latine  
Iassy je t'aime  
Ma ville bohème

Je glisse sur ta piste de ski  
Elle est pleine tous les samedi  
Les gens y viennent avant midi

J'aime le stade, quand y a des filles  
Qui s'agitent, qui dansent, qui crient  
La ville résonne : « Allez, Iassy ! »

Je vais souvent dans tes cinés  
Ton théâtre m'a toujours charmé  
Ainsi que l'atmosphère de tes cafés

Je prends le tram, comme chaque matin  
Il est tout plein d'étudiants  
Que l'université attend

Iassy Iassy l'amour  
Iassy ici toujours  
La Rome de la Roumanie  
Le cœur de la Moldavie  
Iassy tu es toute ma vie

Iassy, Iassy  
Tes sept collines  
Iassy Iassy  
Ma ville latine  
Iassy je t'aime  
Ma ville bohème

Je flâne dans ton jardin botanique  
Je me perds parmi tes fleurs magiques  
Et tes allées très romantiques

Je descends le Copou merveilleux  
Joli boulevard des amoureux  
Plein de jeunesse, peu sérieux.

# VERIFIEZ VOS CONNAISSANCES

**1. Quel est le prénom de « Madame Bovary », célèbre héroïne de Flaubert ?**

- Emma
- Jeanne
- Anna

**2. Quel est le titre du roman de Camus qui raconte l'histoire d'un certain Meursault ?**

- La Chute
- L'Étranger
- Le Premier homme

**3. Quel roman de Jules Verne raconte les pérégrinations de Phileas Fogg et Passepartout ?**

- “De la Terre à la Lune”
- “L'Île mystérieuse”
- “Le Tour du monde en quatre-vingts jours”

**4. Quel est le nom du géographe dans « Les Enfants du capitaine Grant » ?**

- Otto Lidenbrock
- Samuel Fergusson
- Jacques Paganel

**5. Quelle a été la devise de l'édition 2007 de la Journée internationale de la Francophonie ?**

- Égalité, complémentarité, solidarité
- Liberté, égalité, fraternité
- Vivre ensemble, différents

**6. Qui a utilisé le terme « francophonie » pour la première fois ?**

- Léopold Sédar Senghor
- Onésime Reclus
- Habib Bourguiba

**7. Immense auteur, compositeur et interprète francophone, de quel pays est originaire Jacques Brel?**

- La France
- La Belgique
- La Hollande



**8. C'est de France et en français que cette diva d'origine italienne, née en Egypte, a conquis le monde. Qui est-elle ?**

- Sheila
- Dalida
- Barbara

**9. Sur le pont de quelle ville « On y danse, on y danse » ?**

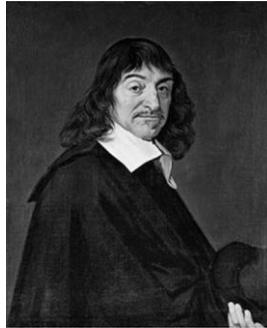
- Avignon
- Nantes
- Du Nord

**10. C'est l'histoire d'une grenouille qui voulait devenir aussi grosse que quel autre animal ?**

- Un bœuf
- Un crapaud
- Un chat

11. Quelle est cette célèbre cogitation de Descartes ?

- J'aime, donc je suis
- Je pense, donc je suis
- J'existe, donc je suis



12. Par quel verbe commence ce bel adage d'Antoine de Saint-Exupéry : « ..., ce n'est pas se regarder l'un l'autre, c'est regarder ensemble dans la même direction. »

- Aimer
- Marcher
- Partager

13. Aux sept jours de la semaine correspondent sept astres. Quel est le jour de Vénus, déesse de l'amour ?

- Lundi
- Vendredi
- Dimanche

14. Quelle est la fleur que l'on effeuille en disant « Il m'aime un peu... beaucoup... passionnément... à la folie... pas du tout » ?

- la rose
- l'œillet
- la marguerite



**15. Donnez la suite du proverbe: Petit à petit...**

- tous les chats sont gris
- jeunesse se passe
- l'oiseau fait son nid

**16. Dans quel ouvrage peut-on lire : “on ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux.”**

- “Le Petit Prince“
- “Peter Pan“
- “Bilbo le Hobbit“

**17. Qu'est-ce qu'on célèbre le 20 Mars?**

- La Fête Nationale de la France
- La Journée Internationale de la Francophonie
- La Fête des Mères

**18. Le mot francophonie signifie:**

- Les grandes zones francophones par continents
- Un dialogue mondial qui réunit l'ensemble des pays francophones
- Les personnes et les pays qui utilisent la langue française à des titres divers

**19. Quel est l'océan qui baigne l'ouest de la France?**

- Océan Pacifique
- Océan Atlantique
- Océan Indien

**20 Combien de personnes sont francophones dans le monde?**

- 200.000.000
- 120.000.000
- 250.000.000

**21. Les trois couleurs du drapeau français sont :**

- Bleu, Blanc, Rouge
- Bleu, Jaune, Rouge
- Vert, Blanc, Rouge

**22. L'animal symbolique de la France, c'est :**

- Le cheval
- Le coq
- Le sanglier

**23. Le jour de la fête nationale de la France est :**

- Le 1<sup>er</sup> avril
- Le 14 juin
- Le 14 juillet

**24. On fête la prise de :**

- La Rochelle
- La Bastille
- Versailles

**25. Comment s'appelle la chaîne de montagnes du Sud-Ouest de la France :**

- Les Vosges
- Les Alpes
- Les Pyrénées



**26. Quelle est la devise de la République Française ?**

- Liberté, Egalité, Solidarité
- Liberté, Egalité, Fraternité
- Liberté, Justice, Fraternité

**27. Le Festival de Cannes décerne :**

- Des Césars
- Une Palme
- Des Oscars

**28. Le Tour de France est une course de :**

- Moto
- Vélo
- Voitures



**29. On court « Les 24 heures du Mans » en :**

- Vélo
- Voiture
- Moto



**30. Les Frères Lumières sont les inventeurs :**

- Du cinéma
- De la radio
- Des jeux olympiques modernes

# perles bac 2003

## FRANCE

>

### >>> HISTOIRE

>>> Comme Bonaparte, Jules César pouvait dicter plusieurs lettres à la fois.

>>> C'était un dictateur

>>> Les dolmens étaient des espèces d'abribus postés tous les 100 mètres.

>>> L'histoire de Rome commence en 753 avenue

>>> Jésus-Christ

>>> Les amazones étaient comme les femmes, mais encore plus méchantes

>>> Jeanne d'Arc voyait des apparitions invisibles.

>>> Au Moyen Age, la bonne santé n'avait pas encore été inventée.

>>> François 1er était le fils de François zéro.

>>> C'est Richelieu qui fonda la Star Académie française

>>> Louis XV était l'arrière petit fils de son oncle

>>> Louis XIV

>>> La drôle de guerre, cependant, n'a fait rire personne

>>>

### >>> GEOGRAPHIE

>>> Le pôle est recouvert de glace : c'est la capote glaciaire

>>> Dans le monde, il n'y a que la France qui n'est pas un pays étranger.

>>> Le Mexique était autrefois, le pays des pastèques.

- >>> La Suisse est une fée des rations.
- >>> La mer des Caraïbes baigne les lentilles françaises.
- >>> L'eau de la mer sert, en particulier, à remplir les
- >>> océans.
- >>> On peut suivre une rivière dans un sens en amont et
- >>> dans l'autre sens en
- >>> l'avalant.
- >>> Les quatre points cardinaux sont le haut, le bas,
- >>> l'est et l'ouest.
- >>> La Terre tourne en rond dans un sens et en travers
- >>> dans l'autre sens.
- >>>

>>>

>>> **LETTRES**

- >>> Socrate parlait beaucoup car il avait la langue bien
- >>> pendante.
- >>> Au pluriel, on dit "des cristaux" car il y a
- >>> plusieurs cristaux.
- >>> Les devoirs où il a des conjugaisons s'appellent les
- >>> devoirs conjugaux.
- >>> Victor Hugo est né à l'âge de 2 ans.
- >>> Les fables de la Fontaine sont si anciennes qu'on
- >>> ignore le nom de
- >>> l'auteur.
- >>> Un sonnet est formé de deux quatrains et de deux
- >>> tercés.
- >>> Toute sa vie, Montaigne a voulu écrire mais il n'a
- >>> fait que des essais.
- >>> A la fin de sa vie, l'écrivain Hemingway s'est
- >>> suicidé pour mettre fin à
- >>> ses jours.
- >>>

>>> **MATHS**

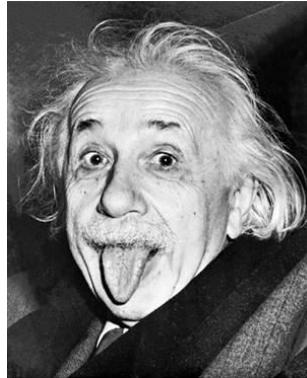
- >>> Un polygone est une figure qui a des côtés un peu
- >>> partout.
- >>> On dit qu'une ligne droite est perpendiculaire quand
- >>> elle se met à
- >>> tourner d'un coup.
- >>> L'ovale est un cercle presque rond, mais quand même
- >>> pas.
- >>> Le losange est un carré tordu en biais.
- >>> Le 0 est très utile, surtout si on le met derrière
- >>> les autres nombres.
- >>> Un nombre réel est un nombre qu'on peut toucher du
- >>> doigt.
- >>> La loi des probabilités s'appelle ainsi car on n'est
- >>> pas sûr qu'elle
- >>> existe.
- >>> L'ordinateur peut faire plus de calculs que le
- >>> cerveau de l'homme car il
- >>> n'a que ça à faire.
- >>>

>>>>> **SCIENCES**

- >>> L'air pur est uniquement formé de gaz naturels.
- >>> Une bouteille d'eau explose s'il gèle car, sous
- >>> l'effet du froid, l'eau
- >>> devient un explosif.
- >>> En cas de grossesse, on fait une chorégraphie.
- >>> Plus le train ralentit, moins sa vitesse est plus
- >>> grande.
- >>> Un corps lâché d'une certaine hauteur choisit
- >>> toujours de tomber.
- >>> C'est le cerveau qui donne les ordres et les autres
- >>> parties sont
- >>> obligées d'obéir.

# L'énigme d'Einstein

*Albert Einstein prétendait que plus 98 % des personnes étaient incapables de résoudre sa fameuse énigme dont voici l'énoncé ci-dessous.*



*Ferez-vous partie des 2% ??*

## Qui possède des poissons ?

Cinq maisons de couleurs différentes appartiennent chacune à une personne de nationalité différente.

Chacun des 5 propriétaires boit un certain type de boisson, fume un certain type de cigares et possède un certain animal domestique.

La question est : Qui possède les poissons ?

Voici 15 indices :

1. L'Anglais vit dans une maison rouge.
2. Le Suédois a des chiens comme animaux domestiques.
3. Le Danois boit du thé.
4. La maison verte est à gauche de la maison blanche.
5. Le propriétaire de la maison verte boit du café.
6. La personne qui fume des Pall Mall a des oiseaux.
7. Le propriétaire de la maison jaune fume des Dunhill.
8. La personne qui vit dans la maison du centre boit du lait.
9. Le Norvégien habite la première maison.
10. L'homme qui fume les Blend vit à côté de celui qui a des chats.
11. L'homme qui a un cheval est le voisin de celui qui fume des Dunhill.
12. Le propriétaire qui fume des Blue Master boit de la bière.
13. L'Allemand fume des Prince.

14. Le Norvégien vit juste à côté de la maison bleue.
15. L'homme qui fume des Blend a un voisin qui boit de l'eau.

\*

*REPONSES AU QUIZ (page 34)*

1. *Emma*
2. *L'Etranger*
3. *“Le Tour du monde en quatre-vingts jours”*
4. *Jacques Paganel*
5. *Vivre ensemble, différents*
6. *Onésime Reclus*
7. *La Belgique*
8. *Dalida*
9. *Avignon*
10. *Un bœuf*
11. *Je pense, donc je suis*
12. *Aimer*
13. *Vendredi*
14. *la marguerite*
15. *... l'oiseau fait son nid*
16. *“Le Petit Prince”*
17. *La Journée Internationale de la Francophonie*
18. *Un dialogue mondial qui reunit l'ensemble des pays francophones*
19. *Océan Atlantique*
20. *250.000.000*
21. *Bleu, Blanc, Rouge*
22. *Le coq*
23. *Le 14 Juillet*
24. *La Bastille*
25. *Les Pyrénées*
26. *Liberté, Egalité, Fraternité*
27. *Des Césars*
28. *Vélo*
29. *Voiture*
30. *Du cinéma*